

E6 - NADEMONOGATARI Nadeko Draw

Part Five

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] OS

REFERENCE BOOKS

[00:30] OS

NADEKO VS NADEKO

[00:33] OS

FINAL SHOWDOWN

[00:36] OS

CURTAINS RISE

[00:51] ---

Screw it. What a pain.

[00:58] ---

I'll kill both!

[01:00] ---

One.

[01:19] OS

FIRST ONE, DEFEATED

[01:23] ---

Two.

[01:47] OS

SECOND ONE, DEFEATED

[02:07] ---

That's right.

[02:08] ---

They're both bluffs. Simply put.

[04:01] OS

NADEMONOGATARI EPISODE ZERO

NADEKO DRAW, PART FIVE

OFF SEASON BROADCAST NUMBER SIX

[04:06] ---

Revealing this trick.

[04:06] OS

MY GRAND PLAN THAT I THOUGHT OF -

LARGE SCALE OPERATION TO DEFEAT GOD NADEKO

[04:08] ---

*Basically, by putting a hundred 'Loomer Nadekos
as shikigami all over the floor,*

[04:14] ---

God Nadeko created a "wall of Nadekos."

[04:16] OS

LOOMER LOOMER LOOMER

[04:17] ---

*And if that's the case, I thought
we can mingle among those 100.*

[04:22] ---

*I drew bloomers and gymnasium shoes
and made it three-dimensional.*

[04:25] OS

BLOOMERS

GYMNASIUM SHOES

TOTAL: □ 0

[04:27] ---

*Just like the material creation ability
that ex-Heart-under-blade has.*

[04:31] ---

*Well, I was able to seal a chisel,
which wasn't a shikigami, into paper.*

[04:36] ---

*So I simply thought
I could do the reverse as well.*

[04:40] OS

PLAN A

[04:40] ---

*The idea of mingling among
the herd of 'Loomer Nadekos*

[04:44] ---

wasn't that bad of an idea, I thought.

[04:44] OS

LOOMER LOOMER LOOMER

[04:47] ---

*But to pull that plan off,
we would need a decoy plan.*

[04:48] OS

LOOMER LOOMER LOOMER

GOD

[04:53] ---

*That's why I reactivated Wrath Nadeko
after changing her design.*

[04:53] OS

PLAN B

[04:58] ---

Right after that, I did one more.

[05:00] ---

*Current Nadeko as a character was drawn
and turned three-dimensional.*

[05:04] ---

That's right. I activated two shikigami at once.

[05:08] ---

*Wrath Nadeko
dressed as Current Nadeko,*

[05:10] ---

*and a shikigami,
Current Nadeko (shikigami version).*

[05:14] ---

*I had them running side-by-side
towards God Nadeko.*

[05:18] ---

*I asked Ononoki to create a straight path for that
to happen by using her Unlimited Rulebook.*

[05:21] OS

UNLIMITED RULEBOOK

[05:24] ---

*But, looking at the results, things didn't go
quite the way I had thought.*

[05:29] ---

It was no good at all.

[05:31] ---

*In the end, I am how I am now because
that's what I used to be like.*

[05:36] ---

*I think you're clearly different
from God Nadeko, though.*

[05:41] ---

*Maybe "different" is not the right word,
so I should say you "changed."*

[05:45] ---

*You were the one who was most at risk here.
There's no doubt about that.*

[05:50] ---

All of them were fabricated shikigami.

[05:52] ---

*But you, a living being, put yourself
into the most dangerous situation.*

[05:56] ---

*That alone is enough reason for me
to appreciate you.*

[06:00] ---

You're completely different from God Nadeko,
who stayed in a safe spot.

[06:04] ---

You're no longer who you used to be.

[06:09] ---

*I've never received such words
that made me feel so happy.*

[06:14] ---

*But at the same time,
those were very saddening words.*

[06:20] ---

Well, if you are to commemorate
the shikigami who stood in for you,

[06:24] ---

why don't you take this experience, those emotions,
and draw them so you can preserve it?

[06:31] ---

Draw them...

[06:34] ---

...to preserve them, huh?

[06:37] ---

*Draw them, and preserve them
as my work, and as a memory.*

[06:42] ---

Anyway, Nade-koh...

[06:44] OS

HARUYA BOOKSTORE
OPEN 24 HOURS

[06:45] ---

This time for sure, "clearing people out

[06:47] ---

due to bashfulness around them"
is gone from this building.

[06:50] ---

You should probably leave this area.

[06:53] ---

I'll deal with the aftermath here.
I'm a specialist, after all.

[06:58] ---

The real labor from this point on
is a realm only for the pros.

[07:02] ---

Simply put, your presence
is no longer necessary.

[07:07] ---

That's all the more reason

[07:08] ---

for you to go to the place
where you're needed, Nade-koh.

[07:12] ---

Nadeko Sengoku. There's a place where
you need to go right now, isn't there?

[07:19] ---

Yes, there is.

[07:21] OS

FRINGED PINK

[07:21] ---

That's right.

[07:23] ---

It's actually not over yet.

[07:31] OS

BOOK FAIR

[07:39] ---

Hello, Sengoku.

[07:41] ---

Care for a ride?

[07:45] ---

Let's see, I'm headed to...

[07:47] ---

Don't worry, I know where to go.

[07:50] ---

It's not like I chased around

[07:52] ---

a middle school girl in only bloomers
for nothing since I parted ways with you.

[07:58] ---

Mr. Ougi.

[08:00] ---

Mr. Ougi, what do you know?

[08:03] ---

I don't know anything.

[08:06] ---

It's what you know, Sengoku.

[08:18] ---

Mr. Meme Oshino once called me a "victim."

[08:26] ---

I think that I really was one.

[08:30] ---

But it's also true that it was easier for me
to live as a "victim" as well.

[08:36] ---

Loved, begrudged, hated, cursed.

[08:42] ---

I was passive through all of it.

I didn't cause any of those actions.

[08:47] ---

But can I say that back then, I didn't think about wanting to be loved by others?

[08:54] ---

Can I say that I never did anything for someone to hold a grudge against me?

[08:58] ---

Can I say that I never did anything to be hated?

[09:02] ---

Can I say that I never did anything to be cursed?

[09:09] ---

I have absolutely no clue what you're talking about.

[09:13] ---

What? Do you want to say that from the other side, you're the root cause?

[09:18] ---

Is that logic similar to how a bullied person is also in the wrong?

[09:20] ---

I won't quite put it that way.

[09:22] ---

I think what the other side did was the worst thing ever.

[09:26] ---

But for those who loved me, and my friends... I didn't stop them from becoming the worst.

[09:36] ---

I cared too much about myself, and didn't do that.

[09:40] ---

By continuing to be the victim forever, I made everyone around me the wrongdoers.

[09:46] ---

You're implying a lot there.

[09:48] ---

But what does that have to do with things now?

[09:51] ---

They're all stories from the past, aren't they?

[09:55] ---

All of this is about the present.

[09:57] ---

Among the four shikigami I created,

[10:00] ---

I took the Nadeko Sengoku
who was the "victim" so to say

[10:04] ---

and looked down on Meek Nadeko
as someone who was lesser.

[10:09] ---

That's why I had rigidly assumed

[10:12] ---

*that she was being used by the other
three Nadeko Sengokus as they pleased.*

[10:18] OS

VICTIM

[10:19] ---

*I assumed it all happened
because she was the "victim."*

[10:23] ---

Of the four, Meek Nadeko
was the weakest.

[10:27] ---

But because she was weak,

[10:29] ---

she had no hesitation
in taking advantage of the stronger ones.

[10:34] ---

*Just like how I left it to other people
on how to live my life.*

[10:39] ---

*Meek Nadeko took fighting and even fleeing,
and left it to the other three.*

[10:46] ---

Are you saying Meek Nadeko
was the true mastermind here?

[10:50] ---

But even if that was the case,

[10:52] ---

Meek Nadeko was crushed
by the bookcase and flattened, right?

[10:57] ---

The 'Chool Nadeko crushed by the bookshelf
wasn't necessarily the main body of Meek Nadeko.

[11:03] ---

Especially if that 'Chool Nadeko

[11:04] ---

was one of the shikigami
that God Nadeko had mass-produced.

[11:09] ---

If it was?

[11:10] ---

What did Meek Nadeko want to do,

[11:12] ---

by twisting all the other Nadeko Sengokus,
including you, around her finger?

[11:17] ---

Meek Nadeko wanted to buy some time.

[11:23] ---

She wanted to buy some time
to do what she really wanted to do.

[11:28] ---

While Flirty Nadeko was standing out...

[11:30] ---

While Wrath Nadeko was waiting to ambush...

[11:33] ---

She, and only she...

[11:36] ---

She was the only one who was trying to do
what she wanted to do.

[11:41] ---

But Mr. Ougi, you know
the truth already, don't you?

[11:45] ---

What Meek Nadeko wanted to do,
and what she still wants to do right now.

[11:50] ---

Since you're aware of my destination...

[11:52] OS

ONE WAY

[11:54] ---

Right.

[11:55] ---

Unfortunately, I can't say that's something
you can write home about.

[12:00] ---

Yes.

[12:01] ---

That's why I'm going to go stop her.

[12:03] ---

If I don't, this story will not end.

[12:12] ---

Well, we're here.

[12:14] ---

What you wanted to do last year.

[12:15] OS

TAMIKURA-SOU

[12:16] ---

What you left undone last year would be...

[12:21] ---

to kill off Senjyogahara-senpai,
who was your romantic rival, right?

[12:30] ---

How could you be so wrong, huh?!

[12:33] ---

How can you have such a knowing look

[12:34] ---

and arrive so gallantly when
you're so slow to understand!?

[12:37] ---

Go to Naoetsu High right now!

[12:40] ---

To the front gate of Naoetsu High School!

[12:44] OS

IN FRONT OF NAOETSU HIGH SCHOOL

[12:58] ---

You're wasting your time,
Meek Nadeko.

[13:05] ---

It's useless.

[13:07] ---

That guy is not here anymore.

[13:13] ---

Nobody stays as an eighth grader forever.

[13:17] ---

They can't be 14 years old forever.

[13:20] ---

It's useless to be waiting here.

[13:28] ---

Waiting here won't do you any good.

[13:32] ---

It wasn't good for me.

[13:35] ---

It was very, terribly bad.

[13:37] ---

*Nobody became happy
even if I kept waiting.*

[13:41] ---

*Even if I kept pining,
it only hurt everyone.*

[13:45] ---

That's why you can't be here.

[13:49] ---

That's why I can't be here.

[13:53] ---

You'd know something like that
from the beginning, won't you?

[13:58] ---

I mean, because I understood it.

[14:04] ---

I'm sorry.

[14:06] ---

It was my fault.

[14:10] ---

I'm sorry.

[14:18] ---

Hey, listen up.

[14:19] ---

Nobody can stay in the same place forever.

[14:23] ---

Not in eighth grade.

[14:25] ---

Not in twelfth grade.

[14:27] ---

Not as a god.

[14:28] ---

Not as a vampire.

[14:29] ---

If you did something like that,
everyone would be gone.

[14:33] ---

Even if you waited forever, a prince
won't come riding a white horse.

[14:38] ---

You won't get a glass slipper
delivered to you.

[14:40] ---

Even if you pretended to be sound asleep,
nobody would wake you up with a kiss.

[14:45] ---

That's why you can't wait around
in a place like this forever.

[14:49] ---

Let's go back
to where everyone else is.

[14:51] ---

Everyone is waiting for you.

[14:56] ---

*Flirty Nadeko, Wrath Nadeko,
and God Nadeko, too.*

[15:01] ---

*They're all waiting for you
to take action on your own.*

[15:11] ---

Then....

[15:14] ---

Then, you don't love him anymore?

[15:20] ---

I love him so much.

[15:22] ---

It's so fun just to wait for him.

[15:25] ---

I'm so happy just pining for him.

[15:28] ---

I don't need anything else.

[15:30] OS

BIG BROTHER KOYOMI

[15:31] ---

Still, you don't love him anymore?

[15:34] ---

You can't remember anymore?

[15:37] ---

Did you get bored? Did you forget?

Does it not matter to you anymore?

[15:42] ---

Is it gone?

[15:44] ---

Is the future that boring?

[15:47] ---

Did I turn into that kind of an adult?

[15:56] ---

Meek Nadeko, I...

[16:02] ---

I promise you.

[16:05] ---

I will fall in love with someone again.

I promise you.

[16:10] ---

I will not stop loving people.

[16:16] ---

I will not forget that waiting was so fun,
and that I was happy just pining for him.

[16:23] ---

I will definitely not turn
your heartbreak into a failure.

[16:28] ---

I'll chase my dreams, and I won't
learn my lesson and I'll fall in love again.

[16:33] ---

I'll remind myself of that feeling
of not wanting anything else.

[16:38] ---

I will make sure to become the person
who you wanted me to become.

[16:42] ---

I will be a person
who won't disappoint others.

[16:46] ---

So...

[16:48] ---

please stop waiting.

[16:54] ---

Let's head to the future.

[17:09] ---

Okay.

[17:22] ---

I'll always be with you, forever.

[17:28] ---

Your hardships.

[17:31] ---

Your pain.

[17:33] ---

Your cute heartbreak.

[17:36] ---

*I'll turn them all
into an interesting manga.*

[17:40] ---

*I'll turn it into a story
that sparks joy in people's hearts.*

[17:53] ---

Nadeko Sengoku, 15 years old.

[17:57] ---

*Still developing, still growing,
still straying off course.*

[18:01] ---

Still inexperienced and unskilled.

[18:08] ---

*I don't think I'll be able to become
an adult for quite a while.*

[18:12] ---

*But on this day,
I grew up just a little bit.*

[18:19] ---

UNHAPPY?

A troubled human child

[18:20] ---

UNLUCKY?

For the inhumane

[18:22] ---

BE HAPPY!

Aim timelessly

[18:24] ---

Because you're alive

[18:25] ---

A past that you looked away from too

[18:27] ---

A boring future too

[18:29] ---

Counseling

[18:30] ---

Oh man

[18:31] ---

All the times and places

Peace, peace

[18:32] ---

UNHAPPY?

[18:34] ---

UNLUCKY?

[18:35] ---

BE HAPPY!

[18:37] ---

UNDEAD

[18:45] ---

Hey, why

[18:47] ---

Do I somehow feel like I'm fighting?

[18:49] ---

I can't touch and don't want to touch

[18:50] ---

Myself, myself, myself,

and myself from the past

[18:52] ---

I've been dead for a long time now

[18:54] ---

I fight with a transparent ghost

[18:55] ---

Deep in a childish and painful memory

[18:58] ---

Disappointed? It's gone

[19:00] ---

Oh? You like that better? That's ironic

[19:02] ---

Am I, as I am now, what's transparent?

[19:06] ---

Nonsense

A label that doesn't disappear

[19:07] ---

Yes! It's basically a complex

[19:09] ---

You seem to be possessed

[19:11] ---

The old me

[19:13] ---

That's wrapped up and
won't leave

[19:18] ---

UNDEAD

[19:18] ---

I'm not dead yet

[19:19] ---

A chain of you and you

[19:21] ---

To be alive is to keep changing

[19:25] ---

Don't be satisfied

With unhappiness

[19:29] ---

You're a coward if you don't try to be happy

[19:33] ---

This world and this world are
A strange, strange fantasy

[19:35] ---

Will a demon appear next or will a snake?

[19:39] ---

The story finally begins after meeting

[19:42] ---

Is it a human or monster?

[19:44] ---

Returning to the subject at hand
Peace, peace

[19:50] ---

*This is what you'd call an epilogue,
as well as a prologue.*

[19:53] ---

*Talk of the future
that will someday become a memory.*

[19:57] ---

I don't know your circumstances
but for starters, I covered up for you

[20:01] ---

regarding the front door and the phone line
that was yanked out.

[20:06] ---

"I'm pretty sure my best friend Nadeko

[20:08] ---

barged in while we were gone
and did all sorts of bad things,

[20:13] ---

but I'm sure she had no ill will
so please forgive her."

[20:16] ---

That's what I told them.

[20:18] ---

She basically didn't cover for me at all.

[20:26] OS

SHE FELL ASLEEP

[20:27] OS

SHE'S WAY TOO CAREFREE

[20:32] ---

Oh, don't look at her
with such disdain.

[20:39] ---

Though imperfect,
this is the little sister of my master.

[20:43] ---

As a vampire, an apparition of blood,

[20:46] ---

it's possible to traverse through
her shadows if related by blood.

[20:49] ---

Though, this is illogical
and puts reason into hiding,

[20:53] ---

and it causes much fatigue
to the shadow's owner.

[20:56] ---

So as I said,
don't look at her with disdain.

[20:58] OS

BLONDE, GOLDEN-EYED YOUNG GIRL

[21:00] OS

EX-KISS-SHOT ACEROLA-ORION HEART-UNDER-BLADE

[21:01] OS

SHINOBU OSHINO

[21:03] ---

Here's a present for you, bangs girl.

[21:06] ---

Or should that be former bangs girl?

[21:11] ---

I thought about eating these
together with you.

[21:14] ---

I hear that you have gained a talent to turn
what you draw into a three-dimensional object.

[21:19] ---

So can you try to draw these and
make more of them as an experiment?

[21:28] OS

REAL

[21:28] OS

MADE BY NADEKO

[21:30] ---

*I succeeded in taking the donuts I drew
and turning them from two dimensions to three.*

[21:35] ---

But taste-wise, it was a huge failure.

[21:38] OS

REAL

[21:38] OS

MADE BY NADEKO

[21:39] ---

I guess you can't do this
with food after all.

[21:41] OS

DONUTS FROM FAMOUS FRANCHISE STORE

[21:43] ---

Even with my material creation ability,
I can hardly make anything organic.

[21:48] ---

Now, how about we experiment
with precision instruments next?

[21:52] ---

Experiment?

[21:54] ---

*Yes. What continued from there
were experiments.*

[21:59] ---

*It seems that Shinobu, in pretending
to be experimenting with me,*

[22:02] ---

*she was lecturing me on how to use
this special ability. I caught on midway.*

[22:06] ---

WILL A TAXIDERMED CREATURE COME ALIVE?

[22:07] ---

*Shinobu, though gruffly,
and as if it didn't matter at all,*

[22:08] OS

WILL RUMORS BECOME REALITY?
WHAT ABOUT THE CONTENTS OF A MAGAZINE
IF YOU DRAW JUST THE COVER?
WILL WATER BECOME LIQUID?

[22:10] OS

SMALL ELEPHANT // HANDSOME GUY
BIG ANT // EXISTING HUMAN
PLANTS // ALIENS
NATURAL PHENOMENA // SPIRITS
SCENES // TIME MACHINE

[22:11] ---

*was telling me what to be careful of during usage
and teaching me in a polite, thorough manner.*

[22:12] OS

IMPRESSIVE!

[22:17] ---

As for how to use the shikigami,
there's nothing I can say about that.

[22:22] ---

I've made minions twice
and failed both times, after all.

[22:28] ---

U-Um, Shinobu?

[22:30] ---

Huh? What is it?

[22:37] ---

Do you still think
that I just happened to be cute?

[22:47] ---

"Blank stare."

[22:49] ---

What, who in the world said that to you?

[22:53] ---

There are people out there
who can be so heartless.

[22:58] OS

I SOMEHOW FELT DEFLATED

[22:59] OS

AND SO SIMPLY

[23:00] OS

I FELT LIKE MY CURSE HAD BEEN LIFTED

[23:06] ---

If there's another fool who says
such stupid things, bring that one to me.

[23:11] ---

Let me guarantee you this.

[23:14] ---

I am the king of apparitions
who has lived 600 years.

[23:16] ---

I've been called the iron-blooded,
hot-blooded, cold-blooded vampire.

[23:19] OS

OTORI - KOI

[23:21] ---

You've killed me several thousand times,

[23:23] ---

then voluntarily abdicated
the seat of god that held such power.

[23:26] ---

You rid yourself of such immense power
and decided to become a human again

[23:30] ---

to live a grand life to this day
like you're doing now.

[23:33] ---

There's no way that you
just happened to be cute.

[23:36] ---

The greatest hate springs from
the greatest love, you know?

[23:40] ---

Hate...

[23:41] ---

Indeed. I don't know if that's a good thing
or not, but someone like you...

[23:46] ---

Even if you're reincarnated a hundred times,
I'm sure you'll be a hateful individual.

[23:57] ---

*Shinobu, you really do say
devastating things.*

[24:01] ---

*In the end, Tsukihi napped until evening,
and went home after eating dinner with us.*

[24:08] ---

Yeah! Peace, peace.

[24:14] ---

Nade-koh.

[24:15] ---

I brought you some good news today.

[24:19] ---

When I reported your adventures
this time around,

[24:22] ---

Ms. Gaen expressed quite
an interest in your special ability.

[24:26] ---

She said she has a job that
she'd definitely like your help with.

[24:29] ---

J-Job?

[24:30] ---

Right. She said that
depending on the outcome,

[24:33] ---

she might want you to periodically
help her with her job.

[24:38] ---

That's just how much value
Ms. Gaen seems to see in you.

[24:42] ---

H-Hold on a second.

[24:43] ---

Don't get me wrong.

[24:43] OS

LOSE

[24:45] ---

Ms. Gaen didn't appraise you
for your skills as a shikigami user.

[24:49] ---

She put value in your calmness
when dealing with trouble.

[24:53] OS

LOSE

[24:54] ---

Four shikigami ran out of control,
but you collected them back in the same day.

[24:59] ---

You could say your competence
stands out more than any genius would.

[25:03] ---

Is that why you made me
come up with the plan, Ononoki?

[25:08] ---

That's right, Nade-koh.

[25:10] ---

As a professional specialist,

[25:12] ---

and as a strict, unsentimental,
business-like shikigami,

[25:17] ---

for the prosperity of our industry,
and so that I could take it easy,

[25:20] ---

I was just doing my job
to unearth new talent.

[25:25] ---

Now you see why I was so kind
to someone like you, right?

[25:31] ---

Yes, I get it.

[25:34] ---

Ononoki is a very bad liar.

[25:37] OS

WINNER

[25:39] ---

You're still a minor, so Ms. Gaen
won't pass on any reckless jobs to you.

[25:44] ---

And of course, you can still strive
to become a manga artist.

[25:49] ---

The time constraints will vary,
but think of it as gathering material.

[25:54] ---

Wouldn't it be good
to peek into the mystical world?

[25:57] ---

I can guarantee you'll make enough
so you can live on your own.

[26:01] ---

*I didn't think that this kind of punch line
would be waiting for me.*

[26:04] ---

*I never thought it would be like this
when a snake entwined and possessed me.*

[26:07] OS

OPHIUCHUS

[26:09] ---

*In the past, I've sought glass slippers
that were beyond my means,*

[26:13] ---

*and I've been told that for someone who is always
looking down, I'm neglectful of my own feet.*

[26:19] ---

*But it looks like I'll be wearing two hats.
One as a manga artist, and one as a specialist.*

[26:27] ---

Perhaps this is superfluous as well?

[26:31] OS

NADEMONOGATARI

EPISODE ZERO

END

[26:32] OS

Please look forward
to Nadeko Sengoku-sensei's next work!

Revision #1

Created 2025-06-07 20:42:05 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 20:42:05 UTC by whimsee